

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.146.46>

**ТВОРЧЕСКИЙ ВЗГЛЯД НА НОВУЮ РЕАЛЬНОСТЬ: КРЕАТИВНОЕ ПИСЬМО В ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Научная статья

Хэкетт-Джонс А.В.^{1,*}, Иваненко Е.А.², Соколова З.Н.³

¹ORCID : 0000-0002-1880-4782;

^{1,2,3} Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, Санкт-Петербург, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (av.hackettjones[at]gmail.com)

Аннотация

В настоящее время система языкового образования претерпевает сильные изменения в связи со множеством факторов, вызывающих смену парадигм в социальном, политическом, технологическом и психологическом аспектах образовательного процесса и его участников. Новая реальность требует актуализации как требований к организации учебного процесса, так и состава компетенций будущих языковых специалистов. Настоящая статья предпринимает попытку аргументировать необходимость обучения студентов языковых специальностей навыкам креативного письма в силу релевантности развитого творческого мышления для реализации их личной и профессиональной деятельности в условиях неопределенности и с учетом текущих наиболее потенциальных областей развития исследовательской мысли, а также с помощью обзора доказанных экспериментально преимуществ творческого письма для развития жестких и мягких навыков обучающихся.

Ключевые слова: креативное письмо, обучение иностранному языку, творческое мышление, новая реальность.

A CREATIVE LOOK AT A NEW REALITY: CREATIVE WRITING IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Research article

Hackett-Jones A.V.^{1,*}, Иваненко Е.А.², Хэкетт-Джонс А.В.³

¹ORCID : 0000-0002-1880-4782;

^{1,2,3} Herzen State Pedagogical University of Russia, Saint-Petersburg, Russian Federation

* Corresponding author (av.hackettjones[at]gmail.com)

Abstract

At present, the system of linguistic education is undergoing major changes due to many factors that cause a paradigm shift in the social, political, technological and psychological aspects of the educational process and its participants. The new reality requires the actualization of both the requirements for the organization of the educational process and the composition of competences of future linguistic specialists. The present article makes an attempt to argue the necessity of teaching creative writing skills to students of language specialities due to the relevance of developed creative thinking for the implementation of their personal and professional activities in conditions of uncertainty and taking into account the current most potential areas of development of research thought, as well as through a review of the experimentally proven advantages of creative writing for the development of hard and soft skills of students.

Keywords: creative writing, foreign language teaching, creative thinking, new reality.

Введение

В последние несколько лет наша реальность претерпела сильные изменения, охватывающие все уровни жизни – от политических и социальных до технологических и межличностных. Очевидно, что такие события не могут и не должны оставаться в стороне от педагогической науки и практики. В контексте обучения иностранным языкам в целом и английскому языку в частности глобальные изменения проступают с особой отчетливостью и связаны как с изменившимися отношениями между странами-носителями этих языков, так и с совершенно новыми условиями обучения и новыми запросами, предъявляемыми к специалисту, изучающему иностранный язык. Представляется, что творческое мышление и креативное письмо как инструмент его развития обладают большим потенциалом для развития как языковой компетенции учащихся в условиях ограниченного доступа к естественной среде распространения изучаемого языка, так и многочисленных мягких навыков, обязательных для “выживания” в современном мире.

Методы и принципы исследования

С целью получить взвешенное понимание сегодняшней ситуации в области языковых исследований и попытаться сформулировать убедительную аргументацию в пользу указанного выше тезиса, авторы использовали смешанные методы исследования, включающие, но не ограниченные обзором состояния интересующей нас области изучения в сегодняшнем и историческом срезе; аналитическими методами обработки результатов описанных исследований; описательными методами в отношении наблюдений, сделанных в ходе практической работы в коллективах обучающихся языковых специальностей.

Обсуждение

Долгое время при обучении иностранному языку и культуре лидировал коммуникативный подход на основе аккультурации, где под аккультурацией понималось погружение в другую культуру, “растворение” в ней. Своя культура при этом выносилась за скобки – достигнуть высокого уровня иноязычной компетенции можно было, только став “иным”. Коммуникативный подход предполагал коммуникацию, выстраиваемую на иноязычном культурнообусловленном материале – овладение языком и лингвострановедческим материалом происходило параллельно. Обучающий материал был полностью подчинен целям предметно-языкового интегрированного обучения и не подразумевал осознания и возможности освоения родной культуры на иностранном языке.

О безусловных изменениях парадигмы свидетельствует тот факт, что все чаще в научном дискурсе звучит мысль, давно знакомая нашим соотечественникам: “мы заигрались”. Упоение всем западным, захватившее нашу страну после внезапно рухнувшего железного занавеса, было логичным и естественным. Однако глубинные импликации указанного выше осознания для педагогического процесса еще предстоит осмыслить. Уже звучат предложения о возобновлении изучения в рамках языковых специальностей такой дисциплины, как “краеведение”, нацеленное на изучение родной территории; необходимость овладения иностранным языком постепенно переосмысливается с целевых позиций: не стать “иным”, а приобрести достаточные знания, навыки и умения, чтобы продуктивно коммуницировать с представителем иноязычного социума и при этом сознавать свою “инаковость”. Следует отдельно отметить, что для западной исследовательской традиции “учет” родной культуры – мысль не новая. В 2000-х годах в исследовании концепции мультилингвизма своя культура занимала центральное место, овладение иноязычной компетенцией предусматривало осознанное владение своей собственной, обучение культуре как компонент языкового образования предполагало познание не только иной культуры, но и себя как носителя своей.

Обновленное понимание необходимости осмысления собственной культуры органично встраивается в логику рассуждений о потребности развивать творческое мышление в рамках языкового образования. Путем создания творческих текстов учащийся лучше осознает себя и другого и учится выражать себя с помощью имеющихся у него знаний, навыков и умений. Однако представляется логичным ненадолго отойти от общей канвы проблематики, с тем чтобы уяснить, насколько эта тема релевантна для отечественного исследовательского дискурса в текущем срезе.

В ходе обзора и анализа публикаций за последние три года в ведущих изданиях по педагогике (согласно рейтингу научных журналов SCIENCE INDEX, в силу критериев которого публикации представляются одновременно репрезентативными и контекстобразующими), были установлены 10 основных направлений научного интереса в педагогическом контексте:

- 1) психологическое благополучие учащихся, включая специфику учебного опыта в условиях неопределенности;
- 2) мотивация, учебная вовлеченность;
- 3) дистанционное обучение;
- 4) самостоятельная работа студентов;
- 5) востребованные компетенции и навыки: профессиональные, цифровые, метапредметные, универсальные;
- 6) общекультурная компетентность и межкультурное обучение;
- 7) порождение и восприятие текста – текстовые умения, активное чтение, академическое письмо;
- 8) иностранный язык для особых целей;
- 9) ценностно-смысловая концептуализация учебного материала и эффективные образовательные технологии;
- 10) цифровизация образования и искусственный интеллект (ИИ).

Как мы видим, публикации отражают специфику нового времени: от онлайн-обучения и ИИ до благосостояния студентов и их поведения в условиях неопределенности. С нашей точки зрения, креативное письмо может быть гармонично вписано в этот круг аспектов языкового образования, поскольку навыки креативного письма:

- способствуют повышению благосостояния и мотивации студентов;
- обладают достаточной гибкостью для адаптации под самостоятельную и дистанционную работу;
- формируют и усиливают творческое и критическое мышление; подразумевают многоаспектную работу с текстом;
- позволяют переосмыслить учебный материал с точки зрения его ценностных смыслов;
- приложимы к новым технологическим возможностям, включая работу с ИИ.

Эти тезисы, свидетельствующие о пересечении креативного письма с актуальными направлениями развития педагогической и лингводидактической мысли, нуждаются в аргументированном изложении и дальнейшей разработке, попытке которой посвящена и данная статья.

В работе, посвященной проектированию системы практической подготовки учащихся, исследовательский коллектив из педагогических университетов Санкт-Петербурга (РГПУ имени А.И. Герцена) и Новосибирска (НГПУ) указывает на происходящую “трансформацию образования”, подразумевая прежде всего информационно-коммуникационные технологии и их активное внедрение (включая ИИ), а также переход “от модели накопления знаний к модели непрерывного обновления и применения знаний” [3, С. 8]. Ссылаясь на работу Т.С. Соловьевой, работа называет пять групп “глобальных вызовов”, стоящих перед современной системой образования: информационно-технологический, интеллектуальный, социокультурный, административно-управленческий и инновационный. Допуская, что список, опубликованный в статье 2019 года, мог претерпеть определенные изменения, обратим внимание на сделанное указанным автором замечание, касающееся необходимости формирования у учащихся не только профессиональных навыков, но и способности “генерировать новые идеи”, что повышает их инициативность, развивает способность быстро переучиваться и так далее [5, С. 201]. Творческое мышление и креативное письмо, как эффективный инструмент его развития, нацелены именно на решение таких задач.

Текущий федеральный стандарт по направлению подготовки “Лингвистика” [2, С. 109] не предусматривает овладение навыками креативного письма, однако универсальные и профессиональные компетенции, им предписываемые – от умения применять систему лингвистических знаний до владения навыками критического

мышления и порождения текстов на иностранном языке – раскрываются и развиваются в полной мере именно в творческих видах деятельности. Не вступая в противоречие с тезисом о значимости технологических вызовов, сделанным выше, современные исследования приводят ряд примеров объединения задач творческого письма с технологическими возможностями: например, использование сервисов генерации текстов, заголовков текстов и изображений с помощью нейросетей искусственного интеллекта в качестве импульса для индивидуальной творческой деятельности [2, С. 118–119]. Интересным при этом становится рассмотрение воздействия таких возможностей на креативную деятельность учащихся: так, группа исследователей из Бангладеша экспериментально установила, что использование ChatGPT (чат-бота с ИИ) препятствует развитию навыков креативного письма у студентов высших учебных заведений. Эксперимент, проведенный при участии 600 студентов из 10 университетов Бангладеша, привел исследователей к выводу о том, что воздействие использования AI-инструментов негативно сказывается на творческом выражении студентов, однако может благоприятствовать развитию у них навыков письменной речи в академическом контексте и критического анализа, а также преодолению “писательского кризиса” (writer’s block) с помощью генерирования идей инструментами ИИ [9, С. 919–921].

Вывод о том, что адаптация некоторых технологических вызовов к учебному процессу не благоприятствует творческому мышлению, но оказывает положительное влияние на мышление критическое, и сам должен быть воспринят критически. Критическое мышление – важнейший, по мнению некоторых исследователей, навык в XXI веке [1, С. 36] – состоит из компонентов, во многом предполагающих творческое мышление и творческую деятельность, и кроме того противопоставляется догматическому у студентов, обучающихся в вузах с преобладающе традиционным, “знаниевым” подходом к обучению, то есть предполагающим только “понимание и заучивание учебного материала” [1, С. 37].

Сходным образом “клиповое сознание”, характеризующее сегодняшнее поколение, может быть противопоставлено “понятийному”, которое предполагает пассивное, нетворческое восприятие. Конструктивным нам представляется подход, в соответствии с которым клиповое сознание трактуется не как “порок”, с которым нужно бороться, а как особый способ обработки больших объемов информации, открывающий доступ воображению, а значит и творчеству [4, С. 108]. Вышесказанное позволяет предположить, что творческое мышление – это то, что отличает современного специалиста от “робота”, ведь интеллект, противопоставленный искусственному, – это прежде всего творческий интеллект.

В то время как в отечественной практике языкового образования креативное письмо остается “опциональным”, зарубежные исследователи публикуют экспериментально полученные данные, убеждающие в огромном значении развития навыков креативного письма и творческого мышления в целом для личного и профессионального развития. Западный взгляд сформулирован Е. Трайна с опорой на опыт учебной и исследовательской традиции Западной Европы и США: наступил “золотой век креативного письма”. Главный показатель такого расцвета – преодоление “исторического конфликта между творчеством и наукой”, “креативное письмо” стало самостоятельной областью научного исследования, а не методической отраслью чисто практического применения [10, С. 1].

Однако большой интерес к анализу преимуществ использования креативного письма, особенно в обучении английскому как иностранному, не ограничивается западным миром. Так, эксперты из Индонезии перечисляют, в том числе ссылаясь на многочисленные исследования в Европе и Азии в последние 10 лет, факторы положительного влияния креативного письма: развитие критического мышления (и как следствие академического письма), формирование вдумчивого и рефлексивного учебного коллектива (“thoughtful and reflective community”), отработка навыков рефлексии и саморефлексии, повышение мотивации через творческую вовлеченность [8, С. 547]. Одновременно с этим коллеги из Иракского университета Салахаддин-Эрбиль обращают внимание на то, что идея креативного письма нуждается в возрождении, в возвращении своих основополагающих принципов – по их мнению, таковыми являются аллегорические описания явлений с использованием стилистических приемов. Авторы подкрепляют важность креативного письма следующими аргументами, перекликающимися с выводами их азиатских коллег: способность выразить в творческом письме то, чего не можешь выразить другими способами; развитие умения креативно мыслить; умение лучше понимать свои и чужие эмоции [6, С. 347–349]. Таким образом, помимо лингвистического и лингвокультурного развития (то есть собственно “жестких” навыков студентов-лингвистов), происходит также активное развитие их “мягких” навыков.

Продолжая логику рассуждений о необходимом “возрождении” креативного письма, отвечающего запросам сегодняшнего дня, следует отметить, что практика креативного письма не отмирает, а приобретает новые оттенки и возможности в пересечении с цифровой средой. Группа западных исследователей (коллектив, представляющий университеты Бельгии, Германии и США) провели эксперимент, в ходе которого по сути креативное письмо было наложено на принципы сотрудничества, мультилингвизма и геймификации одновременно – участники совместно создавали тексты в жанре фанфикшн на основе популярной компьютерной игры Assassin’s Creed [7]. В название своей работы, описывающей результаты исследования, они вынесли основной тезис, позволяющий учащимся творить вне зависимости от уровня их компетенции: “Всегда найдется способ” (“There’s always an option”) – способ выразить свое творческое мышление имеющимися в их распоряжении средствами. В качестве других выводов экспериментаторов было отмечено повышение мотивации и вовлеченности учащихся, улучшение духа сотрудничества в группе, развитие лингвистических и надпредметных навыков.

Заключение

Необходимость включения креативного письма в процесс обучения иностранному языку вообще и второму иностранному языку в частности связана с его многочисленными преимуществами как для создания благоприятной учебной среды, так и для развития компетенций, отвечающих актуальным требованиям, предъявляемым к специалистам: от собственно языковых умений и навыков до развитого творческого и критического мышления. При

условии творческого и гибкого подхода к дисциплине креативного письма возможна ее успешная адаптация и к цифровым технологиям, и к новым ценностным смыслам отечественного образования.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Баграмова Н. В. Роль критического мышления в повышении эффективности обучения студентов в современном университете / Н. В. Баграмова, Н. Л. Федотова, Л. В. Пантелеева и др. // Научное мнение. — 2024. — № 1-2. — С. 35–40.
2. Заболотнева О. Л. Приемы развития навыков креативного письма обучающихся языковых специальностей / О. Л. Заболотнева, И. В. Кожухова // Научно-методический электронный журнал «Концепт». — 2023. — № 5. — С. 108–125.
3. Елизарова Л. В. Особенности проектирования системы практической подготовки обучающихся в условиях трансформации образования / Л. В. Елизарова, О. И. Трубицина и др. // Science for Education Today. — 2024. — Т. 14. — № 1. — С. 7–24.
4. Ловецкий Г. И. Университет в условиях неопределенности и сложности будущего / Г. И. Ловецкий, П. В. Самылов, В. Г. Косушкин // Высшее образование в России. — 2022. — Т. 31. — № 5. — С. 102–117.
5. Соловьева Т. С. Глобальные вызовы российской системы образования / Т. С. Соловьева // Вестник Челябинского государственного университета. — 2019. — № 9(431). — С. 201–209.
6. Источник №6 Abdulqader R. Applying Techniques in Creative Writing by EFL Students / R. Abdulqader, S. Ibrahim Sharif, S. Ahmad Abdulla // Journal of Human Sciences. — 2022. — № 27(4). — P. 347–354. DOI: 10.21271/zjhs.27.4.24.
7. Cornillie F. “There’s always an option”: Collaborative Writing of Multilingual Interactive Fanfiction in a Foreign Language Class / F. Cornillie, J. Buendgens-Kosten, S. Sauro et al. // CALICO Journal. — 2021. — № 38(1). — P. 17–42. DOI: 10.1558/cj.41119
8. Mardiningrum A. Creative Writing for EFL Classroom: Students’ Perception on Its Benefits / A. Mardiningrum, Y. N. I. Sistyawan, A. Wirantaka // JOLLT Journal of Languages and Language Teaching. — 2024. — № 12(1). — P. 546–555. DOI: 10.33394/jollt.v12i1.8888
9. Niloy A. C. Is Chatgpt a menace for creative writing ability? An experiment / A. C. Niloy et al. // Journal of Computer Assisted Learning. — 2024. — № 40(2). — P. 919–930. DOI: 10.1111/jcal.12929
10. Traina E. Challenging Conventional Approaches to Teaching Creative Writing in Italy / E. Traina // Journal of Creative Writing Studies. — 2021. — Vol. 7. — Iss. 1. — Art. 10. — URL: <https://repository.rit.edu/jcws/vol7/iss1/10> (accessed: 09.06.2024).

Список литературы на английском языке / References in English

1. Bagramova N. V. Rol' kriticheskogo myshlenija v povyshenii effektivnosti obuchenija studentov v sovremennom universitete [The role of critical thinking in improving the effectiveness of student learning at modern university] / N. V. Bagramova, N. L. Fedotova, L. V. Panteleeva et al. // The Scientific Opinion. — 2024. — № 1-2. — P. 35–40. [in Russian]
2. Zabolotneva O. L. Priemy razvitija navykov kreativnogo pis'ma obuchajuschihhsja jazykovyh spetsial'nostej [Some techniques for developing the skills of creative writing in Linguistics majors] / O. L. Zabolotneva, I. V. Kozhuhova // Scientific-methodological electronic journal "Koncept". — 2023. — № 5. — P. 108–125. [in Russian]
3. Elizarova L. V. Osobennosti proektirovanija sistemy prakticheskoy podgotovki obuchajuschihhsja v uslovijah transformatsii obrazovanija [Characteristic features of designing the system of students’ practical training in the context of education transformation] / L. V. Elizarova, O. I. Trubitsina et al. // Science for Education Today. — 2024. — Т. 14. — № 1. — P. 7–24. [in Russian]
4. Lovetskij G. I. Universitet v uslovijah neopredelennosti i slozhnosti buduschego [Future of University in Conditions of Uncertainty and Complexity] / G. I. Lovetskij, P. V. Samylov, V. G. Kosushkin // Higher Education in Russia. — 2022. — Т. 31. — № 5. — P. 102–117. [in Russian]
5. Solov'eva T. S. Global'nye vyzovy rossijskoj sistemy obrazovanija [The Russian education system: an overview of global challenges] / T. S. Solov'eva // Bulletin of Chelyabinsk State University. — 2019. — № 9(431). — P. 201–209. [in Russian]
6. Источник №6 Abdulqader R. Applying Techniques in Creative Writing by EFL Students / R. Abdulqader, S. Ibrahim Sharif, S. Ahmad Abdulla // Journal of Human Sciences. — 2022. — № 27(4). — P. 347–354. DOI: 10.21271/zjhs.27.4.24.
7. Cornillie F. “There’s always an option”: Collaborative Writing of Multilingual Interactive Fanfiction in a Foreign Language Class / F. Cornillie, J. Buendgens-Kosten, S. Sauro et al. // CALICO Journal. — 2021. — № 38(1). — P. 17–42. DOI: 10.1558/cj.41119

8. Mardiningrum A. Creative Writing for EFL Classroom: Students' Perception on Its Benefits / A. Mardiningrum, Y. N. I. Sistyawan, A. Wirantaka // JOLLT Journal of Languages and Language Teaching. — 2024. — № 12(1). — P. 546–555. DOI: 10.33394/jollt.v12i1.8888
9. Niloy A. C. Is Chatgpt a menace for creative writing ability? An experiment / A. C. Niloy et al. // Journal of Computer Assisted Learning. — 2024. — № 40(2). — P. 919–930. DOI: 10.1111/jcal.12929
10. Traina E. Challenging Conventional Approaches to Teaching Creative Writing in Italy / E. Traina // Journal of Creative Writing Studies. — 2021. — Vol. 7. — Iss. 1. — Art. 10. — URL: <https://repository.rit.edu/jcws/vol7/iss1/10> (accessed: 09.06.2024).